

# Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 361, Jun. 2023

NON-PROFIT ORG.  
US POSTAGE  
**PAID**  
CITY OF INDUSTRY, CA  
PERMIT NO. 4103

*St. Elizabeth Ann Seton Church*  
1835 Larkvane Road  
Rowland Heights, CA 91748  
Return Service Requested

# 野聲

六月號



# 361

June 2023



## 本期目錄

野聲三十週年祝賀詩.....	孫立雄執事	02
野聲三十週年祝賀詩.....	劉強執事	03
野聲悠遠主愛長.....	白建清神父	04
筆耕卅載 見證信仰.....	李偉平神父	06
以感恩的心祝賀野聲月刊三十週年慶.....	蘇崑勇神父	07
野聲三十，生日快樂!!.....	何敏	10
「卅年」.....	孫小艾	11
曠野裡的呼聲.....	王慧敏	13
福傳再福傳.....	朱自成	15
願主撫慰受驚嚇的小心靈.....	于雪珍	19
重生.....	陳佳陽	22
主內的圓滿.....	小德蘭	25
Jesus' Merciful Hands During the Storm Disasters.....	Robert Huang	28
封面故事：與主同行登高望遠.....	戴慕文	30

您想認識天主嗎？您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

張磊弟兄 (626) 217-5451

彌撒時間：主日下午 3:30 在聖堂暨

網上直播 <https://catholicchinese.org>

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：蘇崑勇神父

輪值編輯：編輯組 編審：蘇闊

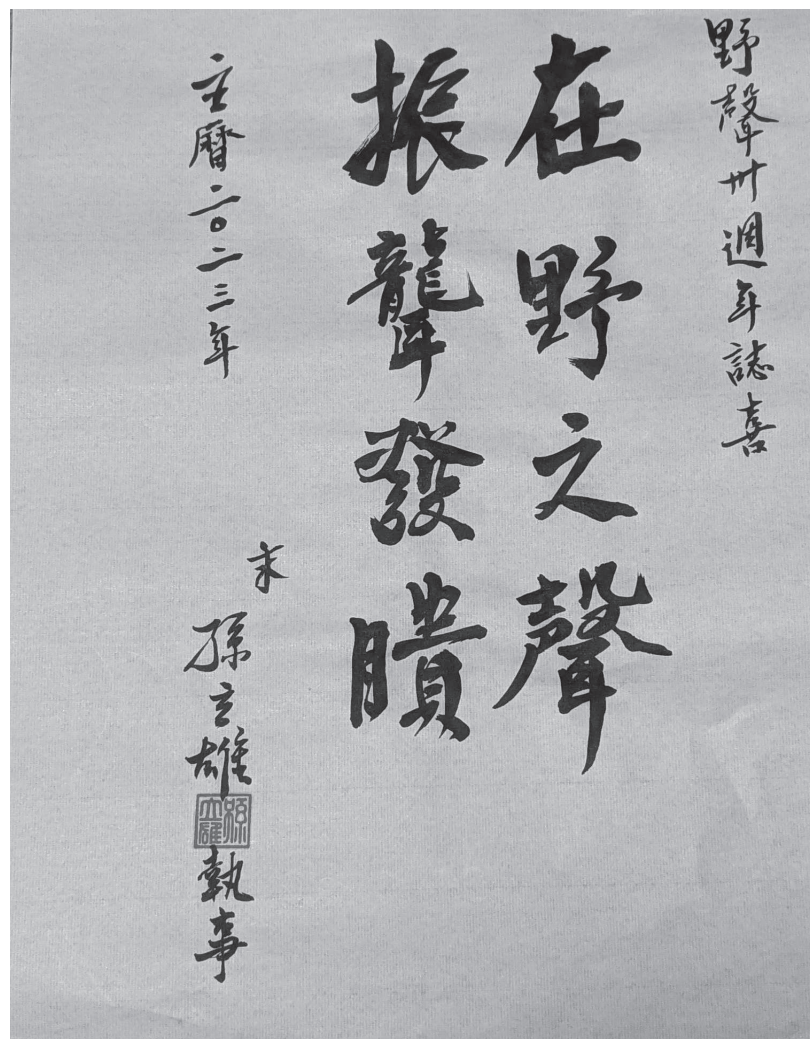
策劃：孫愛珠 聯絡：孫小艾

封面編輯：李芳宇、朱正暉

寄發：戴慕文、岳德帆、陸詩源

印刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

30<sup>th</sup> years  
ANNIVERSARY





恭賀野聲，三十週年。  
主佑月刊，廣傳福音。  
充滿聖寵，撫慰心靈。  
佳文光照，希望力量。  
生命見證，與主同在。  
攜手並進，福樂永生。

美國華府聖思德望堂

劉強執事 謹此敬賀

## 野聲悠遠主愛長

白建清神父

~~~~~  
值此《野聲》刊物成立三十週年之際，我非常榮幸地恭賀《野聲》刊物和所有參與其發行的兄弟姐妹們成長之喜、蒙恩之喜和福傳之喜。從最初的創始發行得到今天的內容豐富、版面精美、發行全美，實在是充滿了成長和收穫的喜樂。從每一位兄弟姐妹們，雖然忙於家庭和生計，卻以不同的方式參與了《野聲》每一期的發行，實在是蒙福而參與了天主的事業。通過一本小小的刊物，您們參與了聖教會的文字福傳，更是移民團體中難得一見的獨特擁有，代表中華教會在美國文化中傳揚福音，做傳教士，自豪而喜樂！您們每一個人都通過不同的方式參與了《野聲》的發行，祈禱、撰稿、編輯、印刷、裝訂、派送、郵寄和資助等等。我也非常有幸曾經恭讀過《野聲》、參與過《野聲》的發行、支持過《野聲》的文字福傳，和您們一起感謝天主、分享喜樂、頌讚主愛。

孔子曾經說他，十有五而志於學，三十而立（論語）。

《野聲》的三十而立，不僅表達了經過很多善心人士的幫助，您們一起走過成長的三十年，而且也表達了所有參與《野聲》發行的人，也到了信仰的「而立之年」，在傳福音上日漸成熟了。文字福傳，不受天氣、地域、時間和環境的影響，能將福音的訊息和有關的教會消息傳送得更遠、更廣、更久。《野聲》就是生活在北美大地上的華人兄弟姐妹們，受天主聖神的派遣，帶著福音的喜樂和中華文化的優長，做傳教士的具體表現。

「野聲」，不僅是一種「曠野的呼聲」（瑪三 1-3），更是一個活生生的人，就是洗者若翰。若翰向當時的人介紹了主耶穌基督：「請看！天主的羔羊！」（若一 36）降生成人的天主子耶穌基督，就是「天父的野聲」，祂通過「聖言」為我們傳達天父的心意，通過自己的生命，使我們「聽到、看到、瞻仰到、觸摸到」天主自己（若一 1）。因著信仰主耶穌，我們不僅參與發行《野聲》信仰刊物，向他人傳達主耶穌和祂的福音，而且，我們每個人都像洗者若翰一樣，成了「活的野聲」，成了主耶穌在我們的家庭、團體和社會上的「活的臨在」。

若翰這種為眾人指出了主耶穌，邀請眾人跟隨主耶穌的使命，一直存在我們的基督徒的生活中，從每日參與的彌撒聖祭中，到每天從事不同工作服務中。在彌撒中，我們聽到神父說：「請看！天主的羔羊！請看！除免世罪者」。在日常生活中，通過工作，我們也向身邊的人宣告：「請看！天主的羔羊」！

在過去的三十年中，您們通過《野聲》分享主耶穌的福音，傳達了天父的聖愛，也學習了彼此相親相愛。《野聲》帶著您們的愛心和祝福，穿越北美大地，進入到很多家庭，為人們指出了臨在於我們中間的天主子耶穌基督。

我們祈禱，再過十年、二十年，《野聲》會依然充滿生機和精彩地存在。我們相信，將會有更多的人，以更新的方式，參與到《野聲》的文字福傳事業中來。我們期待在未來的歲月中，《野聲》會以更充滿活力的形式繼續在北美的社會環境中呼喚人心，指向天主，傳達主愛。

## 筆耕卅載 見證信仰

李偉平神父

~~~~~  
欣聞《野聲》創刊三十週年，在此恭喜你在主的恩祐和大家的合作下攜手走過三十個春秋，結實纍纍；並寄冀你一如繼往地承載文字福傳的初衷與使命：文墨福傳，見證信仰。

三十年的歲月，離不開編輯們的辛勞付出，更離不開把主的恩典與祝福以文字分享出來的兄弟姐妹的支持。你們的奉獻和心意，主都看得見。願主百倍地賜福你們。

《野聲》的芳名總使想起洗者若翰——「曠野中的呼聲」，他一生鞠躬盡瘁，為主準備道路和善良的百姓。他的呼聲喚醒人們認罪悔改，信從耶穌。願我們的《野聲》也秉承洗者若翰的精神，為主而大聲疾呼，且聲聲有力，使每位讀者，都能從其美文中感受到天主的愛，信仰的美好，生命的溫暖、深度和力量。

最後，衷心為《野聲》祈禱，願你風華不減，一路前行，力傳福音。



# 以感恩的心祝賀野聲月刊三十週年慶

蘇崑勇神父

~~~~~  
欣逢野聲月刊創刊三十週年，真的是可喜可賀，尤其要感謝天主在過去這三十年中，透過所有服務月刊的成員在各方面的努力付出與奉獻，以及一切為此刊物不斷提供好文、慷慨賜稿或在月刊所需的經費上不斷慷慨捐助支援我們的恩人們，祂所賜予我們的諸多恩寵與聖祐，使此月刊不但能持續在這三十年來，順利平安地為讀者們出版刊印易讀又有益於信仰生活與倫理道德生活的良好文章，藉著它所提供的文章也常能豐富讀者在信仰、聖經、教理教義和教規方面的正確知識，並有助於提昇每位基督徒在信仰生活中靈性方面的修為。

我來羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓教堂，服務天主教華人教友團體，到今年的七月就滿五年了，五年來雖然自己每個月也為野聲提供一篇文章，多半是較具教義性質或靈修培育方面的；然而，我自己卻常因著閱讀野聲月刊上的文章，除了在信仰與靈修方面的成長獲益良多，在一般待人接物，為人處事諸多方面也學習到不少知識和道理。

從我接觸到野聲月刊的這五年來，綜合它所提供的文章性質和內容，我覺得可以將它的文章區分為幾個類別，簡易地與大家分享如下：

第一類文章：極為生活化且深具個人靈修與信仰美善經驗

的一些表述和分享。

這類的文章不僅讓讀者知道或認識到作者的宗教為何，文章的內容更常清楚且主動地向讀者見證自己對天主的信仰經驗，或是在實際的信仰生活中，自己如何和天主建立深刻而且生動又感人的具體關係。

第二類文章：在文章字裡行間常能具體又清楚地將耶穌介紹給讀者。

這類文章往往能使讀者清楚的認識到耶穌，這位暨是真人又是真天主，祂的為人和生活。換言之，就是作者在其書寫的文字內容裡，總會隱約或清楚地向人介紹耶穌是怎樣的一位獨一無二的真神，又是怎樣的一個人。

第三類文章：在作者的文章裡講述其豐富但淺顯易懂的一些信仰生活成長的美好經歷，甚至是信仰生活中真實的一些感人又生動的故事；在讀者閱讀它們時，可以作為其教法的好榜樣，並獲得有力的勉勵和支持。

第四類文章：其內容多半著重在對天主教信仰教義、教規的陳述、說明或聖經的教導。這類文章最主要能幫助天主教友讀者，增加對自己信仰的教義更深、更多、更正確的認知；更熟悉教規、戒律與聖經的意義和教導，並能正確而實際地去遵守這些教導…等等。

或許讀者們在這麼多年閱讀了野聲月刊的文章以來，對其閱讀的文章內容，也有更多、更廣泛的其它類別的區分。不管怎樣，這些類別為將來更多有心、願意提供好文給野

聲月刊的投稿者來說，其實也可以說是一些文章寫作的方向和指引。

在此慶賀野聲創刊三十載的時刻，希望也能藉此短文給予更多有意願為月刊書寫提供好文章的作者們更正面的鼓勵，至少可在以上所提到的這幾個層面或方向上，提供更好的作品以饗讀者們在追求信仰與靈性生命方面的飢渴和盼望；並期盼所有野聲月刊文章的作者們，都還願意持續為野聲月刊，也是為讀者們提供好的作品。

讓我們再次感謝天主，在過去這三十年來，在我們的福傳的出版事業上，賜給我們許多的聖寵神恩。我於此刻代表我們堂區的華人教友團體，感謝所有月刊文章的作者，和在各方面慷慨奉獻支持此刊物的恩人們，以及野聲月刊的服務團隊所有的成員，謝謝你們的奉獻、付出和支持，也感謝所有讀者的支持。祈求天主仁慈地賜福報答你們，賜平安健康和喜樂；並祈求祂在往後的歲月裡，繼續不斷地降福、照顧這份對外是福傳，對內也是牧靈的神聖事業工作。阿們。阿肋路亞！



## 野聲三十，生日快樂!!

何敏

~~~~~  
曠野險阻主同行，立約訓示傳話語，  
主之吩咐未奉行，出谷未能進福地，  
現今塵世喧嘩中，不易聽見主聲音，  
顛簸努力往前行，生活依難得安息。

遷居寓所三十載，靈糧追求各處尋，  
適值《野聲》剛落地，閱讀篇章得鼓勵，  
教導分享傳主愛，字裡行間常受益，  
強建根基無所懼，光鮮心靈得悅喜。

三十周年里程碑，《野聲》抵至實不易，  
辛勞耕耘默默行，持守理念志不移，  
以此平台傳息訊，開啟人心提昇靈，  
拒為世界所擺佈，細聽引領主聲音。

今賀《野聲》三十歲，祈主祝福至滿溢，  
稿源源齊分享，豐富靈命主歡心，  
生生不息永傳續，愛主愛人是第一，  
犧牲奉獻散馨香，主的事業無止境。

# 「卅年」

孫小艾

卅

《說文解字》：卅，三十也。追尋字源的演变，卅字的篆書，楷書為卅。因古人以三十年算為一世；「世」亦指一代的意思，因此有世世代代的說法。

翻開陳年資料，九〇年代初期，呂吾三神父很有遠見地推展哈崗教友聯誼會堂區華語通訊幫助大家聯絡感情，我從一個不會使用電腦中文打字的新手，學習參與《野聲》的製作，開始時報導一些堂區動態，藉著教友們提供相關的資料，轉載些教會信仰資訊。

1993年6月正式將堂區通訊命名為《野聲》第一期。誠如吾三神父鐘鼎小簡中所言，「我們要藉著書信與各種機會，對華人新移民傳福音……。」堂區聯誼會章程中也訂下了「向鄰近華裔天主教友提供靈性成長的需要，向鄰近華裔傳播天主福音，……」的宗旨。

那時簡陋的我們不懂得如何使用排版，好不容易將文稿一個字一個字敲出來，蘇闊姊審查校正後，康美行姊妹和我常常半夜趴在地板上剪剪貼貼，採用朱自成兄教授世界日報排版方式的經驗，將稿件貼在預先定好的紙板格式中按頁數排好，使用教堂的印刷機打印，我們的製作程序都是用土法煉鋼的原始方式，每次都要經過多次試驗組合才能

成功。裝訂成冊後，就靠些白頭長者祈禱聚會時順便幫忙貼名條，再拿到郵局進行寄發，大家分工合作，成了每個月的例行責任。

到1994年12月異象印刷透過康美行姊的引薦願意以成本價幫忙印製，精緻的印刷令人賞心悅目。2011年2月(第213期)在異象印刷陳老板以同工的精神建議下，封面改為彩色印刷，以達「博取吸睛」的效果，且應允不增加印刷成本。

教會中人才濟濟，我們廣邀編輯群的服務。每期的輪值編輯首要任務就是拓展稿源，廣結人脈的觸角，尋求對靈性生活有益的文章，但求文章平易近人，能夠激發讀者閱讀的興趣，所以我們每期的文章都有不同的特色。多年來，一群義工們無私的奉獻時間和精力，用最節省的成本製作這本小冊子，當然更要感謝所有文章的撰寫者，他們將來自對天主的感動，轉換成文字分享給所有的讀者。

我們每月自動郵寄約一千本《野聲》到全美的各家庭中，這些大多是經過教友們的相互推薦或是要求寄發的。我們每月按照郵局通知整理並更新郵件地址，每當我收到因搬家或某種原因而被退回的《野聲》時，心中常有戚戚焉，一來心痛被郵局罰繳的郵資，再來是我們「文字福傳」的心意被無情地退回了。但是，當我們接到讚賞的鼓勵時，喜樂轉化成了動力；當我們收到捐款的資助時，更加強信德的見證，因為耶穌曾說過「你們不要謀求吃什麼，喝什麼，也不要憂愁掛心，……，你們只要尋求他的國，這些自會加給你們。」（路十二 29-31）

## 曠野裡的呼聲

王慧敏

~~~~~  
主耶穌在約旦河受洗之後，順從聖神的引導，在曠野中四十天，接受試探。曠野是艱難之地，在那裡，耶穌面對各種人性上的考驗。四十天後，在祂極度飢餓之時，魔鬼引誘祂把石頭變成餅；又將祂帶往聖城，立在殿頂上，用經上的話聳動祂跳下去，因為「他為你吩咐了自己的天使，他們要用手托著你，免得你的腳碰在石頭上。」然後，魔鬼再將耶穌帶至高山頂上，向祂展示並允諾世界的榮華富貴，以期得到耶穌的朝拜。這些試煉也是我們人生中會面對的。曠野是一個受淨化的地方，也可以象徵我們身處的世界，其中有許多挑戰和難關。

野聲，讓我聯想到曠野裡的呼聲，那披著駱駝毛，以蝗蟲野蜜為生的洗者若翰，不斷提醒人們悔改，追隨耶穌，奉行「他要興盛，我要衰微」的準則。不確定是什麼時候開始接觸野聲月刊的，應該是二零一五年秋天，參加過南加州天主教團體的蘇俄、克羅西亞、義大利朝聖之後吧？這本內容豐富的信仰刊物成了我每月的期盼。想起小時候最愛看的四郎、真平、及呂四娘漫畫書，每當新版上市那天，父親一定及時替我買回，至今我仍記得父親下班從交通車上下來，把新書遞給我的剎那，童稚的心裡充滿了歡喜雀躍。收到野聲時的高興雖然沒那麼誇張，但它確實是極佳的中文靈糧。神父、修女們的信仰教導，主內弟兄姊妹們的心得見證、令人動容的生命故事，都像沙漠裡的水泉

，滋潤著我急欲靠近天主的心。在這行走天路的塵世，曠野裡發人深省的呼聲不可或缺。

每月定時出刊真不是一件容易的事，背後有多少人的努力付出？聯絡、策劃、審稿、編輯、校對、印刷、寄發，這日復一日、循環不已的文字事工，竟然已經孜孜不懈地走過了三十個年頭，不能不佩服和感恩義工們的奉獻，在野聲出刊三十週年之際，僅以此文獻上祝福，並感謝讚美天主！（北加來稿）





# 福傳再福傳

## ——《野聲》發行卅年有感

朱自成

~~~~~  
來美匆匆，已逾卅年，羅蘭崗華人教友團體成立也逾卅年，  
《野聲》今年慶祝發行卅週年；在這不算短的日子裡，  
回首來時路，我們與團體一起成長，有歡笑，有爭執，也  
有沮喪，特別是在福傳方面，尤其需要我們省思與砥礪。

人說，在亞洲國家，在路上、車站、公園傳教的一定是基督教，  
天主教都是坐在家裡等信友上門。這話說得或許有點誇張，  
但也有幾分真實性。不可諱言，基督教徒傳教的熱火確實比  
天主教友來得高，雖然有時會引起部分人士的反感，但瑕不掩瑜，  
基督教傳教的精神值得我們學習。

我們全家九一年來美，人生地不熟，直到九三、九四年才知道  
羅蘭崗天主堂有中文彌撒，我們還算是教會的「熟悉」分子，  
如果是「疏離」教友，恐怕就變成一群迷失的羔羊了。我們  
一直談福傳，最基本的一步，就是要讓南加華人知道哪一個  
天主堂有中文彌撒，新移民有任何問題，華人神父和教友都  
很樂意幫忙。

福傳的方法有很多種，平常就多幫助人，到醫院探訪等，  
人際關係網絡是其中之一，但主要的還是媒體宣傳和舉辦  
福傳大會。

媒體傳播力量在福傳方面不容忽視，過去我因在報界服務，  
也就當仁不讓地挑起擔子，每當有什麼活動，我都會發

稿，最「雞婆」（閩南語，熱心過界的意思）的時候，  
聖誕節的中文彌撒，從華埠、蒙市、橙縣到羅蘭崗，甚至  
聖地牙哥也包括在內，子夜彌撒和天明彌撒時間地點，都  
在介紹之中。雖然不一定有多少實質的幫助，但是最起碼  
讓南加華人知道，那些地方聖堂有華人教友和華人神父。

聖誕節子夜彌撒、復活主日彌撒，我認為是天主教一年兩  
次的大事，也是和非教友拉近距離的最好時機，更是讓久  
未進堂的老教友「回家」的機會，我們應多利用媒體和人  
際關係，讓更多的華人參加中文彌撒。

我曾多次和各地華人教友談及，多利用媒體做宣傳，如何  
發稿，如何能夠提高見報率。說實話，要利用媒體發表新  
聞，確實不容易，但是教會是非營利機構，教友在華人圈  
也有一定的份量，何況我們需要刊登的只是兩百字之內的  
社團活動，許多報紙並不排斥、甚至還樂意刊登，因為這  
類活動也有一定的閱讀率。

有人聽進去了，有的堂區沒有透過我，活動消息也見報了，  
可見是他們自己主動發稿，我非常為他們高興，但是天主  
教華人活動見報率還是很低，還需要大家努力。

不過，現今網路發展勢頭強勁，網路宣傳更勝於紙本媒體，  
許多紙本媒體也強力發展網路消息；野聲發行雖是紙本  
郵寄，但發到網路（羅蘭崗天主堂華人團體網站）也就成  
了網路消息。在教會教義、活動等宣導方面，我們也應多  
向 E 世代學習，如何利用網路多加宣傳；當然最好的辦法  
就是讓新一代來擔任宣傳工作。

此外，在福傳晚會方面，羅蘭崗辦過不少次，有人認為有幾次成功，有幾次不太好；我則認為，如何算是「成功」？如何算是「不太好」？要看你從那個角度去看。

最近幾年福傳大會大多在九月舉辦，也有為慕道班「招徠」生意的味道，因而演變成福傳大會一結束，大家不問當場氣氛如何，先看有多少人報名參加慕道班，類似有點「業績」總結的味道。

其實，有句話大家都不陌生，「人在做，天在看」，「辦福傳，是教友的責任，有多少效果就交給天主」；更進一步說，辦福傳，獲利的不僅是慕道者，教友團體的共融、成長，獲益更大。

一個教友團體或是堂區要想成長，一定要多辦活動，鼓勵大家參加查經班、讀經小團體、聖詠團、聖母軍等團體，讓教友有歸屬感，才有向心力。

對一般教友而言，舉辦福傳大會更是有多項功能。一是邀請親友鄰居朋友參加晚會，有機會親身體驗福傳的甘苦。二是有機會和其他教友接觸，平常彌撒來去匆匆，很少有機會能認識神父和教友，藉著服務的機會，教友打成一片，神父和教友也能多說幾句話，不論晚會成功與否，僅此一點所有辛苦就已值回代價。

最近幾年羅蘭崗福傳晚會停頓下來，個人認為，福傳晚會不論形式為何，每年一定要舉辦，要讓團體「新陳代謝」，主其事者多「指派」工作，多找新人做事，讓大家有機

會服務，就是大功一件。簡而言之，福傳大會不論舉辦成功與否，辦了就比沒辦好。

野聲月刊成立卅年，主要目的就是傳播福音，為天主服務，為教友服務。這裡面有許多人的耕耘和血汗，你如果覺得有樹蔭，那就把樹蔭擴大；你如果覺得還有什麼地方需要改進，那就大家一起來，截長補短，把福音傳出去。願彼此互勉之。



陶瓷雕塑家游忠平作品

## 願主撫慰受驚嚇的小心靈

于雪珍

~~~~~  
「我不要，我不去。我要回自己家。」一陣淒厲的哭聲伴着清楚的中文傳遍整條大街。一位外國社工又推又拉又哄，把一個小男孩塞進我家門。

兩個小姐姐聽到哭聲都跑出來查看究竟。「為什麼他閉着雙眼？他是瞎子嗎？」小男孩一聽見中文，就張開眼睛，環視四周，發現滿屋都是亞洲面孔，馬上放下戒備，坐在地板上說：「我七歲了，能照顧自己，我要回自己家。」

小姐姐對他說：「你暫時留在這裏住幾天吧！等安排好了就可以回家，我們也是住在這裏的。」嘩！真想不到同齡的魔力是這麼大。幾分鐘後，他就開始高談闊論，侃侃而談他的經歷。他說：「我先撐船，再乘搭飛機，最後步行到了美國。」他說話清晰，表情豐富。「在路上我看見大蟒蛇，是很長很長的，看見它的頭，看不見尾巴；還有比我爸手掌還大的蜘蛛，爬在我的背包上；我的球鞋上爬滿了比我手指頭還大的螞蟻。」小姐姐們被嚇得瞠目結舌。真是後生可畏，那麼能編故事，太厲害了吧，長大後肯定能拿奧斯卡編劇獎。

我開玩笑說：「哎喲，這故事簡直嚇死寶寶啦！」他大聲抗議：「不是故事，是真事。」我不斷地搖頭擺手，暗示：「別信，他在撒謊。」最後，他自豪地補上一句：「我是偷渡客。」

第二天，他的小叔叔來我家探訪他，小叔叔證明他所言非虛，他們一起從家鄉經過千辛萬苦，先乘搭橡皮艇到達廣東中山，再乘搭飛機前往巴拿馬，然後付錢給偷渡集團的「蛇頭」，「蛇頭」帶着他們經過危險的熱帶雨林和高聳的墨西哥山脈，最後徒步進入美國境。小叔叔更補上更恐怖、更嘔心的一幕：「沿途上看見有佈滿蒼蠅或被野獸啃剩骨頭的屍體。我一不小心，就把一顆骷髏頭像皮球一樣踢得遠遠。」

哎呀呀，這是真實的嗎？簡直就是拍恐怖片的場景。我被嚇得全身起滿了雞皮疙瘩。難怪這小男孩每晚睡覺時一定要把自己由頭至腳包得密密實實，而且他的警覺性奇高，只要有些微聲響，他就會從床上彈跳起來。每次看到他那驚惶失措的樣子，我心底就會升起一絲絲的無奈與難過。只能祈求天主安撫他曾受驚嚇的小心靈。

他們入境後被捕，成年人被拘禁，小孩被送往寄養家庭，等待境內有身份的親屬認領。

這七歲男孩在我家寄養了十天。在這十天內他學會了劃十字聖號、飯前祈禱，主日和我們一起去參與彌撒。他和兩個小姐姐志趣相投，常常一起玩積木、玩網上遊戲，兩個小姐姐也教會他唱聖詠。

有一天，他指着我家牆上的十字架問：「為什麼這個男人被綁在木頭上？」我簡單地把聖經故事告訴他，並說：「我們是天主教。」

第十天，社工來，把他領去親戚家的前一天晚上，我替他收拾行李，他開始默默地流淚。我跟他說：「有機會，你可以回來探訪我們。」「如果你遇到不順利的事情或需要幫助的事情，你可以劃十字聖號，說：求天主幫助我。」我又重複強調一次：「我們是天主教。」他點點頭。在他離開的一剎那，他對着兩個小姐姐嚎啕大哭。大家安慰他說：「不要緊，天主會安排我們重逢的。」最後，我加問了一句：「你記得我們是什麼教嗎？」他清晰地回答：「天主教。」

感謝主，種子已落在他的心田裏，希望好種子落在好的土壤中，能繁盛生長。也希望聖神能一直帶領他平安成長。阿們。



## 重生

陳佳陽

每個人認識天主的經歷都有所不同，也許你很幸福，出生在天主教家庭；也許你很幸運，因着天主的喜愛蒙召；也許你很痛苦，經歷了病痛的折磨；也許……你和我一樣，經歷過喪親之痛！

小時候家境貧寒，沒去過遊樂場、沒有零食和玩具……可是比起這些物質，來自父母的愛顯得更加珍貴（更何況來自天父的愛呢，這是多年以後我才懂得的道理），因為那時候我真的很快樂！日子好過一點的時候，每年生日那天睜開眼床邊就有小小的生日蛋糕，每天父親下班都會給我帶好吃的，所以我總喜歡站在門口望着父親回家的那條小路。可是好景不長，9歲那年父親突然離世（意外事故）從此生日那天沒有了小蛋糕的驚喜；那條回家的小路再也沒有了父親的身影；我……沒有了快樂！那時候我還不懂，不知道將來在天主的國度裡我們還會再相見，並且永不分離。而那時候我更不懂，我是母親唯一的精神支柱。我任性、叛逆，20歲不假思索地決定遠離家鄉讀書（所謂的讀書，其實是學無所成），頭也不回的離開，只為獲得自己想要的自由；30歲結婚，異地戀，意味着要遠嫁又要「拋棄」她；33歲來到美國……這一次又沒能帶上她，就這樣越走越遠，對母親的愧疚越來越深。

為了過自己想要的生活，多少年都在自私地奔波，和母親總是聚少離多。有時候會懷疑地問自己，到底想要的是怎

樣的生活，是自由？是享受到另一個城市的新鮮感和刺激？還是為了逃避小城市的狹窄和諸多無奈？給了自己自由，卻給母親留下無盡的思念；給了自己刺激，卻給母親留下寂寞孤獨；給了自己逃避的機會，卻幫不了母親……我害怕她說：「姑娘昨晚我夢到你了，我想你了……」除了讓淚水無聲地流下，我好像什麼也做不了。都說生活如詩，呵呵~我想說生活如「私」——我真的自私。

認識天主是在父親去世的那一年，都說我很幸福那麼小就領洗了。可是別忘了我是個活得自私的人，自私到長大以後眼裡只有自己，於是我把天主也「拋棄」了。深陷世俗、占卜、算命、……徹底的背叛，成了飽食昏愚的人。直到遇到了我先生……

我先生憨厚老實，從不亂發脾氣，依順孝敬父母。他每天都很喜樂，遇到生活困難也不急躁，還會開導我：愁有何用？他好像活出了聖經裡的樣子：「幸福之日，你應歡樂，不幸之日，你應思慮；幸與不幸，都是天主所為」（訓七 14）。他就是這樣地安然自若。

這時我突然發現他好像一個三稜鏡，折射出的不是彩虹的光，而是我的「醜陋」行為。我開始反省自己身為天主的兒女，為什麼所言所行卻不及世俗人……我的生活總是被痛苦包圍，心裡裝滿憂悶，我好像撒在石頭地裡和荊棘中的種子，發生艱難和迫害，就立刻跌倒了，因世俗的焦慮和財富的迷惑，結不出果實（瑪十三 20-22）。於是我開始懺悔自己，走進內室關上門痛哭流涕，與主和好，就這樣慢慢地我蒙受了主的憐憫和恩典，他改變了我，讓我明

白一切的苦難，都是化了妝的祝福。以後主也治癒了我先生，先生並因此而蒙召。

2023年4月8日這一天我永久難忘，我先生接受了洗禮。禮儀很隆重，在黑暗中，我們點燃一根根細長的蠟燭，望着一團團燃燒的火焰照亮一顆顆聖潔的心靈，我既興奮又感動。看到慕道友們跪在祭台前，徹底的臣服於主；看到他們跪在洗禮池裡，洗去舊我，穿上新衣，「新生命」在基督內復活，從此成為基督的肢體，正式步入天主的大家庭——教會，我眼眶濕潤了，我們終於成為了真正的一家人：是生活中的夫妻，是主內的兄妹，是天父眼中最疼愛的寶貝。

少年的時光總是渾渾噩噩，用大把時間彷徨，而成長只需幾個瞬間。這瞬間是聖神的引導；是耶穌的召喚；是良心對領洗誓言的虧欠。鍋煉銀，爐煉金，上主煉人心（箴十七 13）。不曾失去，怎會珍惜；不曾走過，怎會懂得……

主啊！對不起，我愛祢！其實祢一直都在，是我辜負了祢的愛。我用了20多年的時間才明白領洗誓言的那五個字：「我棄絕」「我信」代表的含義：是祢要手潔心清、不慕虛幻；是祢要自謙自抑，愛人如己；是祢要愛天主在萬有之上（僅個人理解），感謝主讓我再次得到重生，阿們！



# 主內的圓滿

小德蘭

「這教會就是基督的身體，就是那位在一切內充滿一切者的圓滿。」（弗一 23）

耶穌升天主日在練習主日彌撒的讀經二時，一開始總覺得這句話怎麼練都練不順，特別拗口，很怕彌撒中當場讀錯，就覺得要想辦法。於是我把讀經一宗徒大事錄又讀了一遍，把福音也讀了一遍，仍然讀不順。我把聖經拿出來從《厄弗所書》的引言開始讀，一路讀到第一章結束。《厄弗所書》是保祿在監禁中所寫，雖然是寫給厄弗所教會，卻可稱為「公函」，沒有太多私人信息，卻表達了很系統化的神學意義。中心思想是「基督的教會宛如基督的妙身，為肢體的眾信友與為首的基督合而為一，以及肢體間彼此的連繫，即是這一妙身生命的基礎。」我們何其有幸，充滿大能的主從不因自己的全能而輕視渺小的我們，反而將我們視為祂肢體那不可或缺的一部分。誰會因為自己的小指頭沒有什麼功能而願意捨棄它呢？同樣的，在神的眼裡，少了肢體中任何一位的教會，也不是所謂的圓滿。只有所有在主愛中成為祂肢體一部分的每一位都彼此相愛，如同祂愛了我們一樣時，這肢體才是「在一切內充滿一切者的圓滿。」而且這個肢體，還要藉著福音對外邦人的傳揚，而日益壯大，在主內合為一體。

宗徒大事錄中記載，耶穌在升天前對門徒說：「但是當聖神降臨在你們身上時，你們要充滿聖神的能力，並且要在耶路撒冷、猶太和撒瑪黎雅全境，到天涯海角，為我作見

證。」耶穌說這話時，兩千多年前的交通狀況自然無法與今日相比。耶穌跟門徒們說到耶路撒冷、猶太和撒瑪黎雅全境，這或許就是宗徒們當時所能理解的「天涯海角」。隨著時光的推移，現今的交通已經是天涯若比鄰，所以福音的傳播也該是與時俱進地到真正的「天涯海角」。

在今世，福音的傳揚不像兩千多年前區分猶太人與外邦人。教會對於原屬於猶太人的許多法律與習俗早已不再要求。對於華人教友也入境隨俗地允許祭祖與燒香，因為與信仰的本質並不違背。所以只應區分為信友與非信友。在瑪竇福音中，記載耶穌升天前對門徒們說：「天上地下的一切權柄都交给了我，所以你們要去使萬民成為門徒，因父及子及聖神之名給他們授洗，教訓他們遵守我所吩咐你們的一切。看！我同你們天天在一起，直到今世的終結。」但這福音的傳揚卻不該僅僅是抱著一本聖經，去傳播天主的話語，而是去傳揚在我們身上經驗到的在主內完滿的愛，去為主的爱作證。我們原就是因經驗到這愛才信的，因為信而有盼望，又因著望德而願意以愛還愛。使不信者因著我們經驗到的愛，而願意加入這個愛與被愛的肢體內，這才是基督內的圓滿。這麼說來，福音的傳播並不困難，當我們願意因著基督的愛給一位外教友一個善意的微笑，給一位路上徬徨無助的人一點可行的幫助時，我們就在傳播福音。因為天主是愛。

我在想，哪天人類真的上到外太空生活了，我也要跟著到那時候的天涯海角去傳福音。希望我能學會外星語。而那句拗口的經文居然神奇地在我讀完《厄弗所書》引言後讀得十分流暢。天主就是要我多讀經啦！

本刊免費寄發歡迎索閱，請聯繫以下電郵地址。

**徵求封面相片** 信仰福傳見於語言文字、音樂歌聲，亦可化為圖片和影像。《野聲》平面編輯群希望讀者們能利用此平台分享文章，積極投稿外，也鼓勵大家提供與「基督信仰」相關的攝影作品，選做為「封面」，拍攝概念題材自定。

來稿（請用電子原檔）註明拍攝者姓名，並附上200-300字的短文，闡述拍攝動機、喜悅或感動。希望透過您的視野看到見證及創造物的美好。特此聲明，來稿為配合版面尺寸有所截圖，但會在內頁文字介紹處縮小原圖示意，敬請見諒。相片作品為完全義務奉獻。我們會要求品質，並在其中選擇適當的封面作品予以刊登。相片投稿請 email 至 [angelsvoiceaccount@gmail.com](mailto:angelsvoiceaccount@gmail.com)

## 野聲捐款謝啟

|         |       |
|---------|-------|
| 二位教友    | 200 元 |
| 馬應超、毛漢琴 | 300 元 |
| 何女士     | 100 元 |

【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)

請註明「野聲捐款」

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Attn：Deacon Peter Chu

郵寄地址：1835 Larkvane Road

Rowland Heights, CA 91748

電郵地址：[angelsvoiceaccount@gmail.com](mailto:angelsvoiceaccount@gmail.com)

教會網址：[www.catholicchinese.org](http://www.catholicchinese.org)

## Jesus' Merciful Hands During the Storm Disasters

Robert Huang

~~~~~  
On March 14, 2023, at 2:00 p.m., all electrical power suddenly went off without warning in our Silicon Valley area, where we have been living for over 40 years. We believed that the loss of power was a result of severe storms in the past few days. Without power at home, our furnace couldn't work to keep us warm; without power and internet, we had no phones, no TV and no radio. In the very beginning, we thought that the power should be back on soon, but when the day became dark and we were about to cook our dinner, the power was not restored yet. We had to light a candle and a flashlight on the dinner table and ate cold canned food, cold bread, nuts and drank cold water for dinner. We started worrying about how to keep warm in the cold night, and how to cook our meals in the coming days. We felt that we were isolated and were unable to contact people.

Being members of the Legion of Mary, we attend daily Mass on Zoom, and we pray every early morning and evening. We pray the Rosary and the Chaplet of Divine Mercy; we pray for our Pope, for the peace of the world, for termination of the pandemics, for people with illnesses and sufferings, for the souls in purgatory and for the unity of our churches, etc. And since then, we prayed for early restoration of power. We saw no lights among our neighbors, not even signal lights at crossroads. Since we could do nothing in the pitch darkness, we had to go to sleep as early as 9:00 p.m.

We were unable to sleep well without heat from the furnace; the temperature in the room was as low as 50 degrees Fahrenheit, which is too cold for us, a couple in our mid-80s. We had to wear more warm clothes to sleep. It was pretty cold and harsh for us to get up from under the comforter at midnight in order to go to the restroom.

The following morning, we ate the same cold food with cold water. When we were about to prepare our lunch, our daughter, Wendy, suddenly appeared and brought us a portable gas stove with several bottles of fuel and a cellular

phone battery charger. Yes, these were what we urgently needed at this critical moment. We were able to cook hot food and hot soup, and we also could charge our cellular phones for limited contacts with people. But when it came to the night, again, we still felt uncomfortable with the darkness and the cold temperature. We continued to pray for Jesus' help.

On the third day, March 16, 2023, at 7:00 p.m., the power was finally restored. Thanks be to our Lord, Jesus.

But we still had to resolve another serious problem. The strong wind had blown off the shingles from the roof of our 6x26' utility & laundry room, which is attached to the rear side of our property. Since weather forecasts reported that the rain was likely to come again soon, we had to get it repaired as soon as possible. I called several roofing companies and roof-repair handymen, but none of them was available due to urgent demands from tons of customers whose roofs were also seriously damaged.

I used to go up on the roof when I was younger, but, at my age now, my wife no longer allows me to do so. I rushed to Home Depot, bought a big roll of flat roof shingles, a can of roofing adhesive, four metal tension bars, a box of nails, etc. When I pushed the cart to my car trunk, I found out it was too heavy for me to lift the roof roll into my car trunk. I closed my eyes to pray! I heard a voice from behind saying, "You need my help?" A man came to lift up the heavy roof roll into my car. I thanked him and thanked Jesus as well. I walked to a group of people standing there waiting for jobs.

I chose a thinner and kind-looking Mexican similar to Jesus, and I called him Amigo.

He went up to the roof, and I directed him from the backyard how to do the repair. He did a very good job in three hours and asked for \$75; I paid him for four hours of labor, \$100 in cash. When he was leaving, I asked him his name, he calmly replied: "Jesus." I was stunned. Thanks be to "Jesus" for his magical hands and also to our Lord Jesus for His Merciful Hands during this storm disaster. (Northern California)



## 封面故事：與主同行登高望遠

時間：2023 年 5 月

地點：台灣宜蘭聖母山莊

拍攝：陳佩琳 & 擷自網路

撰文：戴慕文

宜蘭聖母山莊又稱抹茶山，正式名字為三角崙山。歷經四小時的爬山終於從聖母朝聖地爬到了聖母山莊。走在山中彷彿置身世外桃源。聖母山莊旁有一處高的觀景平台，從平台下方往上走大約有 50 個階梯。從階梯的開始便有一處一處的苦路像沿著階梯到觀景平台。走著階梯往上也默想著每處苦路，想著耶穌的苦難與復活。

在觀景平台上，一面看著抹茶山，一面俯覽蘭陽平原。一覽無際的風景想著天主創造萬物的偉大，也想著一路爬山的辛苦跟耶穌的苦難比起來，實在是無可比較。從聖母朝聖地到聖母山莊大約為 4.3 公里的路程。我們走了四個小時，才終於從聖母朝聖地到達了聖母山莊。從早上十點半左右開始走，到達聖母山莊已是下午兩點半左右。感謝天主帶領，一路上都是陰天，一直快到山頂上才出太陽。